JOURNALISTIC EXPRESSIONS IN

THE JARGON OF PRESS

تعبيرات صحفية في لغة الصحافة



- مادة الكتاب مستقاة من الصحف والمجلات العالمية والمحلية فضلاً عن الإذاعات المسموعة والمرئية
- يشتمل على تعبيرات صحفية هامة في لغة الصحافة الاصطلاحية والعامة على حد سواء
- للمهتمين بالترجمة الصحفية والفورية والتتبعية وترجمة المؤتمرات وهواة الترجمة وطلبة الجامعات

By:

Amir Al-Azab

M.A.S Linguistics & Translation

presented by:

Dr. Asma A. El-Sherbiny

Professor of English Literature

مكتبة جزيرة الورد - القاهرة

Journalistic Expressions in the Jargon of Press

English/ Arabic

تعبيرات صحفية في لغة الصحافة

By

Amir Al-Azab

M.A.S. Linguistics & Translation

Presented by:

Dr. Asmaa A. El-Sherbiny

Professor of English Literature

2009

1st Edition

الناشر: جزيرة الورد للنشر والتوزيع

Cataloging Card

Al-Azab, Amir
Journalistic Expressions in the Jargon of press التعبيرات الصحفية فى لغة الصحافة / Amir Al-Azab..1st ed
..Dakahlia: Amir Al-Azab , 2009
p: 144 cm

I.S.B.N. 977-17-7021-7
1. Journalism Terminology
I Title
070.4014

رقم الإيداع :	٢٠٠٩ /١٠٠٦٢
الترقيم الدولي :	977-17-7021-7

مكتبة جزيرة الورد – القاهرة – شارع محمد عبده – أمام الباب الخلفي لجامعة الأزهر

ت : ٠٢٥١١٤٣٧١ / ٠١٢٢١٠٨٤٩٣

مكتبة جزيرة الورد – القاهرة – ميدان حليم خلف بنك فيصل

شارع ٢٦ يوليو من ميدان الأوبرا

٠٢٢٧٨٧٧٥٧٤ / ٠١٠٠١٠٤١١٥

٠١٠٠٠٠٤٠٤٦ / ٠١٢٩٩٦١٦٣٥

مقدمة المؤلف

مادة هذا الكتـاب مستقاة من الصـحف والمجـلات العالميـة والمحلية فضلا عن الإذاعات المسموعة والمقروءة . ويشتمل هذا الكتاب على تعبيرات صحفية هامة في لغة الصحافة الاصطلاحية والعامـة علـى حـد سـواء. وأرجـو أن يكـون ذا نفـع جـم علـى كافـة الأصعدة . وهو بمثابة لبنة تُضاف إلى صرح الإنجليزية التي هي بحر بلا شطآن ننهل من لآلئه ولا ينضب.

واللهَ أسأل العصمة من الزلل،
أمير العزب

This book is based on:

BBC
CNN
AP
Fox News
Reuters
Egyptian Gazette
Al-Ahram Weekly
Egypt News
News Week
Times
Barron's Magazine
Smart Money
Witness
The Guardian
Daily Mirror
The Daily Telegraph
Daily Mail
The Observer
The Independent
Financial Times
Folio Weekly
Futures Magazine
Pink Magazine
Fusion magazine

"ومن يتهيـبـصعود الجبال يش أبد الدهر بين الحفر."

مقدمة

أ.د. أسماء الشربينى
أستاذ ورئيس قسم اللغة الإنجليزية وآدابها
جامعة المنصورة - كلية الآداب

بادىء ذي بدء، قرأت هذا الكتاب فألفيته نافعا مفيدا فى بابه. فهو مشعل من مشاعل علامات الطريق في مضمار الترجمة الصحفية. فهو يتناول باقة من زهور بستان الترجمة الصحفية اليانع الماتع . وتستطيع بواسطته أن تسبر أغوارها وتكون على دراية بقضايا الساعة والأحداث العالمية الجارية ، ناهيك عن لغته الرقراقة ودقائقه البناءة التي تتناسب وطبيعة العصر. أرجو من المولى – عز وجل- أن ينال القبول .

الاستاذ الدكتور: أسماء الشربينى

A state of insurgency , civil disobedience and insurrection	حالة من التمرد والعصيان المدني والمسلح
A world of difference	فرق شاسع – بون كبير
Abatement in the fire of bloodshed	تخبو نيران سفك الدماء- تخمد
Abdicate to	يتنازل أو يتخلى عن (عرش – منصب – حق) لـ
Abdicate to the extremists	يتنازل للمتطرفين عن (حق ما)
Abound with obscenity	تعج بالفحش
Above suspicion	فوق الشبهات
Absentee ballot	التصويت الغيابي
Absolute master	الآمر الناهي
Accede to a convention	ينضم الى اتفاقية
Accommodation of payment	تسهيلات فى الدفع

accomplice	شريك فى جريمة
Accouter the soldiers	يجهز الجنود – يزود الجنود بالسلاح والملابس
Achieve stability , security and reconstruction	يحقق التوازن (الاستقرار) والأمن وإعادة التعمير
Act of grace	عفو عام (يصدر بقانون من البرلمان)
Activists fret	اهتياج الناشطين السياسيين
Activities were suspended	توقف النشاطات الحياتية مؤقتا
Ad hoc committee	لجنة خاصة (لموضوع معين)
Adjourn the meeting	يرجىء الاجتماع
Adopt a policy	يتبنى سياسة
Affiliated to al-Qaeda	منتمى إلى القاعدة
After-shocks	توابع الزلزال
Agitator	مهيج الجماهير

Agonizing struggle	كفاح نضالي عنيف
Agricultural inputs	مستلزمات زراعية
Ahead of his time	سابق لعصره ولزمانه
Aid trucks strand at Gaza borders.	شاحنات المساعدات تجنح عند حدود غزة.
Air – raid siren	صفارة إنذار الغارة الجوية
Alibi the convict	يبرىء المتهم لكونه فى مكان آخر عند وقوع الجريمة
Allay the rumours and the anger	يخمد الإشاعات ويسكت الغضب
Allegation of mistreatment	ادعاء سوء المعاملة
Allegations and rebuttals	الادعاءات والرد عليها
Allegiance constitutes political attitudes.	يشكل الولاءُ (لقضية ما) تيارات سياسية.
All-inclusive	شامل لكل النفقات
altruism	الإيثار

Altruism is a quality about to die out	الإيثار خلق أوشك على الاندثار
Ambuscade the bandits	يهاجم قُطاع الطرق من مكمن
Ambush	كمين
Amend peace treaty	يعدل اتفاقية السلام
Amendment of laws	تعديل القوانين
American leverage	النفوذ الأمريكى
amity	صداقة وتفاهم بين الدول
Amnesty decree	مرسوم أو قرار بالعفو
Amnesty Organisation	منظمة العفو
Amorphous ideas	أفكار غير متبلورة (هلامية)
An authority in the field of	حُجة فى مجال – ثقة - خبير
An opium fiend	مدمن الأفيون
Anathema to the US	شيء بغيض بالنسبة للولايات المتحدة

Ante penultimate	قبل الأخير بإثنين
Anti ballistic missiles	مضادة القذائف ذاتية الدفع
Antiquities smugglers	مهربو التحف الأثرية
Appeal to the people in chief	يناشد المسئولين
Appease his curiosity	يرضى غروره
Apple of discord	سبب الشقاق أو التحاسد
Arab common market	السوق العربية المشتركة
Arab Lawyers Union	اتحاد المحامين العرب
Arbitrary government	حكومة مستبدة
Arbitration tribunal	هيئة تحكيم
Archaeological traces date back to the reign of	آثار أثرية يرجع تاريخها لفترة حكم
Armed incursion	غارة مسلحة – غزوة مسلحة

Arms procurements	تدابير القتال
Aroma of the past	عَبق الماضي
Arraignment	استدعاء إلى المحكمة (للإجابة عن تهمة)
Array soldiers in the battle	ينظم صفوف الجنود فى المعركة
Arrogance and haughtiness	عجرفة وغطرسة
As we are running out of time	نظراً لضيق الوقت – نظراً لأن الوقت يداهمنا
Assassination attempt	محاولة اغتيال
Assault boat	زورق الانقضاض : يستخدم فى الحرب لعبور الأنهار والبحيرات وغير ذلك من الأغراض العسكرية
Asset to Egypt	ذُخْر لمصر
Assuage suspicions	يهدىء من حدة الشكوك
Astronomical figures	أرقام فلكية

Asylum	حق اللجوء السياسى
At all costs	مهما كلف الأمر
At bay	فى وضع حرج يضطر معه إلى الدفاع عن نفسه بضراوة
At his tender age	منذ نعومة أظفاره
At loggerheads with	فى حالة خلاف مع
At zero- interest	بدون فوائد
Atom-bomb (v.)	يقذف أو يدمر بقنبلة ذرية
Atomic reactor	المفاعل الذرى
attest	يحلف شخصا اليمين – يصدق على صحة توقيع
Augmented over the recent years	ازدادت منذ عهد قريب
Avenue and a crossing to achieve his goals	وسيلة وقنطرة لتحقيق أهدافه
bailout	إنقاذ مؤسسة من مأزق مالي - إسعاف

Bang away at the enemy planes	يطلق النار باستمرار على طائرات العدو
Banish from country	ينفى – يبعد عن الوطن
Bar association is on tenterhooks.	نقابة المحامين(اتحاد المحامين) فى حالة قلق وتوتر شديد .
Barrage of e mails	وابل من البريد الالكتروني
Barrage of fire	سد من النيران – حاجز من نيران المدفعية
Barren land	أرض بور – أرض قاحلة
Barricade the demonstrators	يعترض سبيل المتظاهرين
Barter system	نظام المقايضة
Base coin	عملة زائفة
Batch of prisoners	دفعة من السجناء
Batter economy	يسحق الاقتصاد – يعطب الاقتصاد

Be caught napping	يُؤْخذ على حين غِرة
Be headed the officers and their bodies were dumped beside a road	ضربوا عنق الضباط وطُرحت جثتهم على جانب الطريق
Beacon of Islam	منارة الإسلام
Beam of hope	بادرة أمل
Behind closed doors	فى الكواليس
Beleaguer the city	يطوق (المدينة) – يحاصر (بجيش)
Belittle his statements	يستخف بتصريحاته – يقلل من شأن تصريحاته
Belligerent blocks	الكتل المتنازعة (المتحاربة)
Bemoan the absence of an official monitoring authority	يتحسر على عدم وجود سلطة رقابية رسمية
Bend to	ينصاع إلى
beseech	يتضرع إلى – يتوسل إلى

Beyond controversy	لا يرقى إليه الشك
Beyond redemption	غير قابل للإصلاح
Bid war	يدعو الى الحرب – يعرض الحرب (على شريط)
Bipartisan foreign policy	سياسة أجنبية مؤيدة من حزبين
Birth pangs & throes	طَلْق – مخاض – آلام الولادة
Blank off a tunnel	يسد نفقا
Blanket insurance policy	سياسة تأمين شاملة
Blasphemous practices	ممارسات تتسم بالكفر
Blast in the Shiite shrines	قذف تفجيري فى الأضرحة الشيعية
Blast tunnels	ينسف الأنفاق
Blatant violations of international law	انتهاكات صارخة للقانون الدولي
Blaze away	يطلق النار بسرعة على نحو متكرر

Blip on the screen	صورة على شاشة (وبخاصة فى الرادار)
blockbuster	قنبلة ضخمة شديدة الانفجار (تُلقى من طائرة)
Blocked account	حساب مُجمد
Blood clot	جلطة دموية
Blood shedding	إراقة الدماء
Blood stained	ملطخ بالدماء
Blood suckers blackmail us.	مصاصو الدماء يبتزوننا.
Blood transfusion	نقل الدم
Bluster all princes in blind obedience	يُكره كل الأمراء على الطاعة العمياء
Board of trustees	مجلس الأمناء
Body corporate	شخصية اعتبارية
Bogus piety	تقوى زائفة – ورع كاذب

Boisterous audience & thunderous applause	جمهور صاخب وتصفيق مدوٍ راعد
Bone of contention	مثار نزاع
Booby trap car	السيارة المفخخة – السيارة الملغومة
Book fair	معرض الكتاب
Boom and bust	انتعاش وكساد
Borderers in tremor	ساكنو الحدود يرتجفون خوفا
Boycotting foreign commodities	مقاطعة السلع الأجنبية
Brace for suffrage	يستعد للتصويت (للاقتراع)
Brain drain	هجرة الكفاءات- استنزاف العقول
Brain washing	غسيل مخ
Brazen mass abduction	اختطاف جماعي وقح (يتسم بالصفاقة)
Breach human rights laws	ينتهك قوانين حقوق الانسان

Bread martyrs	شهداء الخبز
Breakaway province	إقليم منفصل أو منشق
Breed reactionary violence	يولد العنف كرد فعل
Brigade the army	ينظم الجيش في جماعات أو مجموعات
Bristle at the suggestion that	يتخذ موقفا معاديا لاقتراح ما
Bruise feelings	يخدش (يجرح المشاعر)
Brutal cull of pigs	القتل الوحشي للخنازير
Budge an inch on the issue	يتزحزح قيد أنملة فيما يتعلق بالقضية
Budget recovery	انتعاش الميزانية
Buffer state	الدولة الحاجزة : دويلة محايدة واقعة بين دولتين تحول دون تصادمهما
Bulletproof shirt	قميص مضاد للرصاص

Bungle the Guantanamo issue	باءت مساعيه بالفشل فيما يتعلق بقضية جوانتانمو
Burn a McDonalds	يحرق مطعما لماكدونالدز الأمريكية
Burnish its image intentionally	يلمع صورته بطريقة مقصودة
Bury a dagger	يُغيب خنجرا فى صدر فلان
Bury an injury	يتناسى الإساءة (الإهانة)
Bury the village under the ground	يُخفى القرية تحت سطح الأرض - يخسف
Butane gas cylinder shortage	نقص اسطوانات الغاز
Cabinet reshuffle	تشكيل وزاري جديد
cadetship	ديانة
cadre	كادر
Camouflage the foes	يموه على الأعداء – يخدع (يعمى) الأعداء
Cap the climax	يتخطى الذروة – يتجاوز الحد

Cap the pay	يكمل الأجور
Capitulate to American pressures	يستسلم للضغوط الأمريكية بشروط معينة
Captivate a group	يأسر فريقا
Captives were tortured , murdered and their bodies mutilated.	عُذّب الأسرى وقُتَلوا وتم التمثيل بأجسادهم.
carnage	أشلاء - مجزرة
Carry out a sortie	يشن هجمة
Carry out an arson attack	يقوم بإحراق المباني (أو الممتلكات) عمدا فى هجوم
cartel	اتفاق مكتوب بين دولتين (وبخاصة لتبادل الأسرى)
Casket of the deceased	تابوت الفقيد
Cast lots	يلقى قرعة - يساهم
Castrate a book	يشوه كتابا (بحذف أقسام منه)

Castrate soldiers for specific purposes	يخصى الجنود لأغراض خاصة
Casus belli	مبرر الحرب – سبب الحرب – ذريعة الحرب
cataclysm	الطامة – الجائحة (طوفان – زلزال ... الخ)
Cement relations	يوطد العلاقات
Central Intelligence Agency	وكالة الاستخبارات المركزية
Chamber of commerce	الغرفة التجارية
Charge costs to	يحمل المصاريف على
Charter (a plane or a ship)	يستأجر (طائرة / سفينة)
Chastise Korea	يعاقب كوريا
Chief prosecutor	كبير المحققين
Chilly relations	علاقات متحفظة (مجمدة)

Chirp outside the flight **-Saddam was killed because he wanted to chirp outside the flight.**	يغرد خارج السرب - قُتل صدام لأنه أراد أن يغرد خارج السرب.
Circularize delegations	يوزع (منشورا) على الوفود
Circulate these names	يُرّوج لهذه الأسماء
Claim damages	يطالب بتعويضات
Claim responsibility for	يعلن مسئوليته عن
Clandestine marriage	زواج سرى
Clarify stance on torture prosecution	يحدد موقفه فيما يتعلق بمواصلة التعذيب
Clinch four seats in elections	تحسم أربعة مقاعد لصالحها في الانتخابات
Clog the arteries	يسد الشرايين
Clone a human being	يستنسخ انسانا
Close rift	يرأب الصدع

Cloture the discussion	يقفل باب المناقشة (يأخذ الأصوات على المسألة موضوع النقاش)
Cluster bombs	قنابل عنقودية
Cluster of scientists	لفيف من العلماء
Coax democrats	يتملق الديمقراطيين – يخطب ودهم
Cockles of the heart	صميم القلب – سويداء القلب
Coerce them into negotiating	يجبرهم بالتهديد على التفاوض
Collaborate and spoil the whole system	يتواطىء ويُفسد النظام العام
Combating global warming	مجابهة ظاهرة الانحباس الحرارى
Come to a consensus on	يتوصل إلى اتفاق جماعى فى الرأى
Comment on the verdict	يعلق على الحكم
Commercial record	سجل تجارى

commination	وعيد
Commit for trial	يحيل إلى المحكمة
Commit perjury	يشهد شهادة زور – يحنث فى اليمين
Common law marriage	الزواج العرفي
commove	يرجف
Communism leanings	ميول شيوعية
Compliant with international standards	مطابق للمعايير الدولية
Compulsory deregistration	شطب إجباري
Concerned parties	الأطراف المعنية
concessions	امتيازات

Conclusive evidence	دليل قاطع
Condemn and denounce	يشجب ويدين
Conditional bargain	صفقة مشروطة
Condone torture of detainees	يتغاضى عن تعذيب المعتقلين
Confidential briefing	اجتماع سرى
Confound a lie	يفند أكذوبة
Confound an argument	يبهت – يفند حجة
Congested cities	مدن محتقنة
Congregational delegation	وفد مستقل – وفد جماعى
Conjugal infidelity	الخيانة الزوجية

Consign to despair	يستسلم لليأس
Consignment of adulterated wheat	شحنة قمح مغشوشة (لا يُسلم ثمنها إلا بعد بيعها)
consortium	الاتحاد المالي
Constellation of scientists	كوكبة من العلماء
Constitutionality of the elections	دستورية الانتخابات
Constructive talks	محادثات بناءة
Construe a text	يؤوِّل نصا
Contact lenses	العدسات اللاصقة
Contingency plans	خطط معدة للاستخدام في حالة الطوارئ
Contraband goods	يهرب السلع المحظورة

Contraband of war	السلع المهربة المحظورة فى حالة الحرب
contraceptives	وسائل لمنع الحمل
Contract out of an agreement	يُحل نفسه من اتفاق
Contravene a document	ينكر صحة الوثيقة
Contravene good sense	ينافى الفطرة السليمة
Contraventions	مخالفات
Contrive a plan to defraud the company	يرسم خطة لسلب أموال الشركة بالاحتيال
Contrive to arrange a meeting	يحتال للأمر ليرتب مقابلة
Controversial issue	قضية مثيرة للجدل أو للخلاف
Convene executives	يجتمع بأعضاء السلطة التنفيذية

Convulse the stability	تزلزل الاستقرار – تهزه بعنف
Copy the model	تحذو حذو
Cordon the entrances to the state council	يطوق مداخل مجلس الدولة
Couldn't contain himself for joy	لم يتمالك نفسه من الفرح
Couldn't help laughing	لم يتمالك نفسه من الضحك
Countdown to the long-awaited makeover	العد التنازلي للتعديل المرتقب منذ أمد بعيد
Counterfeit coin	يزور العملة
Countersign	كلمة السر فى الجندية
Court of appeal	محكمة الاستئناف
Court of cassation	محكمة النقض

Court of inquiry	محكمة التحقيق العسكرى
Cover the distance	يقطع المسافة
Cover the military trials	يغطى المحاكمات العسكرية
Cow the civilization	يروع المدنيين بالتهديد
Cower behind walls and fences	ينكمش مرتعدا من الخوف وراء الجدران والأسوار
Crack the code of the address	يحل شفرة الخطاب
Cramped handwriting	خط تصعب قراءته
Create a schism	يحدث انشقاقا
Cripple their stratagem	يعطل خدعتهم الحربية – يشل - يعوق
Crisis containment	احتواء الأزمة

Criteria for nomination	معايير الترشيح لمنصب ما
Crop up daily	يبرز على نحو غير متوقع يوميا (كالمشاكل)
Crown prince	ولى العهد
Crumble the empire	يفتت الامبراطورية – يسبب انهيار الامبراطورية
crusade	يشارك فى حملة عنيفة (ضد مبدأ أو فى سبيله) - حملة صليبية عنيفة
Crushing , humiliating defeat	هزيمة مخزية وساحقة
culmination	ذروة - أوج
Cultural affinity	الانصهار الثقافي
Cultural attaché	ملحقية ثقافية (فى سفارة)
Cupping is useful.	الحجامة مفيدة.

Curb piracy off Somalia coasts	يجابه القراصنة من قبالة السواحل الصومالية
Curdle the blood	يروع
curfew	حظر التجول
Currency pooling	توحيد العملة
Currency translation	تقويم العملة
Custodian of the two Holy Mosques	خادم الحرمين الشريفين
Custom clearance	تخليص جمركى
Darfur rebels sentenced to death.	حُكم على متمردى دارفور بالموت شنقا.
Dash dreams and hopes	يحطم الآمال والأحلام
Daunting challenge	تحدى مروع (رهيب)

Deadly blast hits Pakistan.	القصف المميت يداهم باكستان.
Death squads roamed the streets.	كتائب الموت (فرق الإعدام) جالت وطافت الشوارع.
Death toll	معدل الوفيات
Debris of destroyed houses and toppled trees	أنقاض المنازل المدمرة والأشجار الساقطة
Decipher the code	يفك مفالق شفرة – يحل اللغز
Declare emergency for swine flu	تعلن حالة الطوارىء بسبب انفلونزا الخنازير
Decommission troops	يسرح القوات
Decoy the state	يوقع الدولة فى شَرَك (فخ) - يخدع
Decrepit houses	منازل متداعية للسقوط
De-escalate the clashes	يهدىء من حدة المصادمات

Deficit in the balance of payment	عجز فى ميزان المدفوعات
Defile the sacred places	يدنس الأماكن المقدسة
Deflower the hymen	يفض غشاء البكارة – يسلب عذرية (فتاة)
Deforce their land and properties	يغتصب أرضهم ويحرمهم ممتلكاتهم ظلما
Defuse the aggravated crisis	ينزع فتيل الأزمة المتفاقمة
Deliver ok	يدلى بالموافقة
Delve into the past	ينقب فى الماضي
Demarcation line	الخط الفاصل
Demise the throne	يورث العرش عن طريق الوفاة أو التنازل
Demonstrators booed	أطلق المتظاهرون صوت ازدراء و استهجان

Demoralizing blow	ضربة تضعف من معنويات الجنود
Denominationalism jeopards their lives .	التعصب الطائفي يعرض حياتهم للخطر.
Denominationalism threatens stability.	التعصب الطائفى يهدد الاستقرار.
Denounce the carnage	يدين الاعتداء
Deplore this outrageous and cowardly act	يستنكر بشدة هذا العمل الوحشي والجدير بالازدراء- هذا العمل الوحشي المتسم بالجبن يُرثى له
Deploy a stockpile if requested	توزع مخزونا احتياطيا عند الحاجة
Deportation policy	سياسة ترحيل الأجانب غير المرغوب فيهم
Depreciate the price	يبخس الثمن
Depressed zone	منطقة منكوبة
Derail negotiation efforts	يشتت جهود المفاوضات

Deride the move	يسخر من تحركات
Desperation in refugees camps	يأس مفض إلى التهور في معسكر اللاجئين
Detection at checkpoints	يُضبط (متلبسا) عند حواجز التفتيش
Détente	انفراج (فى العلاقات الدولية المتوترة)
Deter support for independence	يعوق تأييد الاستقلال
Deter the criminals	يردع المجرمين – يزجر المجرمين
Detonating fuse	فتيل التفجير (فى متفجرة)
Devastated upon its trellises	خاوية على عروشها
Deviation from the norm	الخروج عن القاعدة
Devilish insinuation	إغواء شيطاني

Diarchy- dyarchy	حكومة ثنائية (يتولاها سلطتان أو حكومتان)
Dig trenches and bunkers	يحفر خنادق وغرف محصنة تحت الأرض
dignitary	صاحب مقام رفيع
Diplomatic demarches	مساعي دبلوماسية
Disarm a bomb	ينزع فتيل قنبلة
Disarmament	نزع السلاح
Discard the intransigence	ينبذ العناد والتصلب فى الرأى
Discharge an intercontinental missile	يطلق قذيفة عابرة للقارات
disciples	الحواريون
Discrepancy in points of view	تعارض وتناقض فى وجهات النظر

Disentomb the terms of the contract	يبرز شروط العقد إلى النور
Disfigurement and caving in	المسخ والخسف
disfranchise	يحرمه حقا شرعيا (مثل حق التصويت)
Disgruntle the commanders	يثير سخط (استياء) القادة
Dishallow the mosque	ينتهك حرمة المسجد – يدنس المسجد
Dishearten the troops	يثبط همم القوات – يخلع القلوب
Dispassion in ruling	النزاهة فى الحكم
Dispense charity to the needy	يوزع الصدقة على المحتاجين
Dispense justice	يقيم العدالة
Displace the residents of the adjacent districts	يشرد سكان المناطق المجاورة

Display hypocrisy	ينافق
Disrupt supplies	يقطع الإمدادات
Dissect the pope's ideas	يحلل أفكار البابا – يفحص أفكار البابا بدقة
Disseminate false information about	ينشر معلومات خاطئة عن
Dissidents were deported to	تم ترحيل المنشقون بالقوة إلى
Dissimulate his feeling	يخفى مشاعره (تحت مظهر كاذب)
Dissipate the crowds	يفرق الحشود – يشتت الحشود
Dissipate the tension	يزيل التوتر
Distemper the regime	يفسد نظام الحكم – يعمل على اضطراب واختلال النظام
Distraught residents scoured the river banks searching for victims.	سكان المنطقة المنكوبون ، طافوا بضفتي النهر بحثا عن الضحايا.

Ditch his car	يتخلص من سيارته
Dive bomber	قاذفة الانقضاض
Divert attention from war crimes and atrocities	يصرف الانتباه عن جرائم الحرب والأعمال الوحشية (الشنائع)
Divide and rule.	فرِّق تسد.
Divide the spoils of war	يقسم غنائم الحرب
Divine saviour of Gaza	المنقذ الإلهي لغزة
Doctrines jostled.	اصطدمت المذاهب ببعضها.
Dodge controversy	يتجنب الخلاف – يترك الجدل
dole	إعانة البطالة : إعانة حكومية للعاطلين عن العمل
Domestic agenda	جدول الأعمال الخاص بالشئون الداخلية

Domestic flight	طيران داخلى
Domestic rift	الانشقاق الداخلي
Don a mask	يرتدى قناعا
Don't miss the chance . seize the opportunity	لا تدع الفرصة تفوتك – اغتنم الفرصة
Down payment – money in advance	مقدم - عربون
Draconian laws via enforcement	قوانين جائرة عن طريق فرض القوة
Dragoon the Islamists	يضطهد الإسلاميين
Drastic change	تغيير عنيف قاسٍ
Draw censure	يلاقى استهجاناً- يُلام – يتلقى تقريعا عنيفا
Drawing up on my own experience	اعتمادا على خبرتي

Drop-outs	المنقطعون عن التعليم (من لم يُكمل تعليمه)
Drum the idea of inclemency into his head	يطبع فكرة عدم الرحمة فى ذهنه
Duck soup	مهمة يسيرة
Dud cheque	شيك بدون رصيد
Dummy company	شركة وهمية – شركة زائفة
Dummy weapons	أسلحة زائفة
Dumping	إغراق السلع فى السوق
Durable goods	سلع معمرة
Dwarf herself in front of	تستصغر نفسها أمام
Dynamite the abortion issue	يفجر قضية الإجهاض - ينسف

Eclipse the power of the state	تفوق قدرة الدولة
Economic boom	الرواج الاقتصادي
Economic luster	رونق الاقتصاد
Economic malaise	ضائقة اقتصادية
Economic inflation	تضخم اقتصادي
Economic sanctions	عقوبات اقتصادية
Efforts stumbled after a series of clashes and divisions.	تعثرت الجهود إثر سلسلة من التصادمات والانقسامات.
Egypt's intelligence chief	رئيس المخابرات المصرية
Election campaign hustings	إجراءات حملة انتخابية – منبر الحملة الانتخابية
Electoral constituencies	دوائر انتخابية

Elegize	يرثى بمرثاة
Elixir of life	إكسير الحياة
eloign	يخفى (بضاعة معرضة للحجز)
Elope with her lover	تهرب وتفر مع عشيقها
embezzlement	اختلاس
Embitter life	ينغص العيش
Emblazon his name	ينشر شهرته واسمه فى الآفاق - يمجد
Embolden the rebels because of the sensitive nature of matter	يجرىء المتمردين بسبب طبيعة الموقف الحساسة
Embowel his guts	ينزع أحشاءه
Emergency landing	هبوط اضطراري

empathy	تقمص عاطفي - اعتناق
Enchain attention	يأسر الانتباه
Encroach on human rights	يتعدى تدريجيا على حقوق الإنسان
Enfetter the captives	يكبل الأسرى بالقيود – يصفد الأسرى بالأغلال
Engulf chaos	تنغمس فى الفوضى
Enhance surveillance	يكثف الرقابة
enigma	لغز
Enjoy privileges	يتمتع بحقوق امتيازات
Enriched uranium	اليورانيوم المخصب
Enroll in a list	يسجل اسما فى قائمة

Enter Egypt illegally on the pretext of providing logistical support to Hamas movement	يدخل مصر بطريقة غير شرعية بحجة تدعيم الجنود وتموينهم فى حركة حماس
Entertain doubts about	يخامره الشك فى
Entertain grudge	يضمر الضغينة لـ
Entity & identity	الكينونة والهوية
Equity of redemption	حق استرداد العقار المرهون
Erupt harsh protests	يثير احتجاجات حادة
Escort carrier	حاملة طائرات صغيرة
Escort fighter	طائرة مقاتلة تواكب القاذفات الثقيلة
Escort the prime minister	يرافق رئيس الوزراء (للحماية أو التكريم)
Espionage and plotting	الجاسوسية والتآمر

Espouse a cause	يناصر قضية
Ethnic polarisation	الاستقطاب العِرقى
Eulogize	يؤبن - يمدح
European union	الاتحاد الأوروبي
Evacuate their houses	يخلى (سكنا) أو يجلى (عن منطقة)
Exception to the rule	استثناء للقاعدة
Exchange rates	معدلات صرف العملة
exclusives	انفرادات صحفية
Execute in public	يعدم على الملأ
Executive board	المكتب التنفيذى

Executive council	المجلس التنفيذي
Exempt from military service	يعفى من الخدمة العسكرية
Exemption from military service	إعفاء من الخدمة العسكرية
Exhort the army to the fight	يحرض الجيش على القتال
Exhume the Palestinian cause	يخرج القضية الفلسطينية من ظلام الإهمال
Expand the breast	يشرح الصدر
Expatriates	المغتربون
Expel the ambassador	يطرد السفير
Expose his fragile grip on power	يشين قبضته غير المحكمة على السلطة (يفضحه)
Expound a theory	يبسط (يقدم) نظرية

Expunge usury	يمحق الربا
Extend the term of office	يمدد فترة المنصب أو الوظيفة
Extract the splinters out of their bodies	يستخرج الشظايا من أجسادهم
Extradite the criminals to their government	يسلم الجرمين الفارين الى حكومتهم
Extraneous ideologies	مذاهب دخيلة
Fabricate a calumny against	يفترى ببهتان
Fabricate a lie against	يفترى كذبا على
Fact subreption	تشويه الحقيقة
Fact-finding committee	لجنة تقصى الحقائق
Fake passport	جواز سفر مزور

Falter in his determination	يتردد فى قراره أو حكمه
Fans hurl abuses at each other.	يتراشق المعجبون بسَّب بعضهم البعض.
Fathom the pain of the catastrophe	يسبر غور ألم الكارثة
Favored by fortune	قُدِّر لى أن
Favouritism & nepotism	المحسوبية ومحاباة الأقارب (الواسطة)
Feasibility study	دراسة الجدوى
Feature in talks	يمثل دورا مهما فى المباحثات
Federal Bureau of Investigations (FBI)	مكتب التحقيقات الفيدرالي
Feign sickness	يدعى المرض - يتمارض
Female circumcision	ختان الإناث

Fervent objections	اعتراضات مشتعلة
Fight caries	يقضى على تسوس الأسنان
File a lawsuit on behalf of	يرفع دعوة قضائية نيابة عن
File for explosion	يترشح للانفجار
filibusters	عراقيل برلمانية
Final act	الوثيقة الختامية (للمؤتمر)
firebrand	المُهيج = مثير الفتنة أو القلاقل
Fiscal year	السنة المالية
Fizzle in the presidential affairs	يخفق وبخاصة بعد بداية تبشر بالنجاح فى الشئون الرئاسية
Flag up the crisis	يتدارك الأزمة

Flags flaunting	رفرفة الأعلام – تماوج الأعلام بازدهاء
Flame feeling	شعور ملتهب
Flash bombs	قنابل كاذبة
Flash news	ينشر خبرا بسرعة البرق
Flash report	تقرير عاجل
Flaunt her finery	تتبرج
Flay with tongue	يسلق باللسان
Flea market	سوق للسلع الرخيصة أو المستعملة
Fleet admiral	أمير الأسطول (الجوى أو البحري)
Flight of imagination	تحليق الخيال

Flimsy excuse	عذر واهٍ
Fling him into jail	يزج به فى السجن
Flooded with flu – worried patients	اكتظت بالمرضى المصابين بالقلق النفسى للانفلونزا
Flu rebound	رجوع الانفلونزا ثانية - ارتداد
Flurry in people's assembly	اضطراب فى مجلس الشعب
Flyover bridges	كبارى علوية
Foist inferior merchandise on people	يقدم إلى الناس بضائع رديئة زائفة موهما إياهم أنها أصلية
Fold the magazine	يوقف المجلة – يحجب المجلة
Follow in the footsteps of	يقتفى أثر
Foment sectarian strife	يثير النزاع الطائفى

Foray into the computer market	يغزو سوق الحاسبات
Foray into the occupied territory	يغزو المقاطعة المحتلة
Forbid a storm	ينذر بعاصفة
Forecast Tehran's intentions	يتكهن بنوايا طهران - يتنبأ
Foredoomed to failure	محكوم عليها بالفشل مسبقا
Forensic reports about al-Hussein bombings	تقارير الطب الشرعي حول تفجيرات الحسين
Forestall the financial crisis	يدرك الأزمة المالية مسبقا – يتخذ إجراءات مسبقة تجاه الأزمة المالية
Forfeit his properties	يصادر ممتلكاته (على سبيل التغريم) يخسر ممتلكاته (بسبب خطأ أو جريمة)
Forge bank notes	يزور العملة الورقية

Formulate a constitution	يضع دستورا
Fortified complex	منشآت محصنة
Fortune hunters	متصيدو الثروات – الباحث عن الثراء
Forums on Judaism	منتديات عن اليهودية
Fragile coalition	ائتلاف هش
Freeze the issue of independence	يجمد قضية الاستقلال
Fretfulness struck the forefront of the army.	الهلع أصاب طليعة الجيش.
Frisk the strikers	يفتش المعتصمين وبخاصة بأن يجس جيوبه بكفيه بحثا عن سلاح مخبوء
Front-page splash	إبراز صارخ لنبأ أو مقال
Fulfil his obligations	يفى بالتزاماته

Fulminate against	يشجب بعنف
Fulminating disease	مرض يتفشى فجأة وبعنف
Funeral cortege	موكب جنائزي
Furor = furore	ضجة (حول شأن من الشئون العامة)
Fusillade of questions from the waiting journalists	وابل (سيل) من أسئلة الصحفيين المنتظرين
Fusillade the pirates	يصرع القراصنة بوابل من الطلقات النارية - يهاجم
Fusion bomb	القنبلة الهيدروجينية
Fustigate his domestic policies	ينتقد سياساته الداخلية بقسوة
Gag the hostages	يكمم الرهائن – يكتم أنفاس الرهائن (بشيء يمنعهم من الكلام أو الصراخ)
garrison	يرابط – يقيم حامية عسكرية فى موقع

Garrison state	دولة مرابطة – دولة عسكرية
Gather at the morgue to protest	يتجمعون ويحتشدون عند معرض الجثث للاحتجاج
Gauge people	يحكم على الناس - يقدر
Gay-marriage ban	تحريم زواج المثليين الذكوريين
Gear production to war needs	يكيف الإنتاج وفق احتياجات الحرب
General coordinator of	المنسق العام لـ
Gerrymander a district	يقسم منطقة إلى وحدات سياسية لمصلحة جماعة معينة
Ghost towns in Iraq	مدن الأشباح فى العراق (أصبحت مهجورة بعد أن كانت مزدهرة)
Ghost voting	التصويت الغيابي
Global epidemic	وباء عالمي

Global recession	ركود عالمى
globalism	وحدة العالم
Globalization in the absence of content	العولمة فى غياب المضمون
Gluttony , greed , avarice	النَّهم والطمع والجشع
Go to the extremes in his opinions	يغالى فى آرائه - يتطرف
Go up to the rostrum	يعتلى منبر الخطابة
Gorilla war	حرب العصابات
Gouge out	يفقأ عينه
Governments bully newspapers.	الحكومات تتنمر على الصحف.
Grace period	فترة سماح

grain of mustard seed	حبة خردل
Grapple with job	يتشبث بالوظيفة
Grave concern	أهمية قصوى
Grave consequences	عواقب وخيمة
Greedy of praise	تواق إلى المديح
Green with jealousy	تأكل قلبه الغيرة
Grievances shall be forwarded to	تُرفع التظلمات إلى
Grim reminder	رسالة تذكير مروعة
Grow his beard	يطلق لحيته
Guantanamo`s detainees	سجناء جوانتنمو

Guessing at the unseen	رجما بالغيب
Guided missiles	قذائف موجهة
Hack critic	ناقد مأجور
Had been swamped with telephone calls	انهالت عليه المكالمات الهاتفية
Hallucinogenic pills	حبوب هلوسة
Halt Egyptian gas exports to Israel	يوقف تصدير الغاز المصرى لاسرائيل
Hamper the rescue efforts	يعوق جهود الإنقاذ
Handful of seats	بضعة مقاعد
Hang the effigy of the leader	يعلق صورة (تمثال) الزعيم
Hang the flag half –mast high	ينكس الراية حدادا

Harbinger change	ينذر أو يبشر بالتغيير
Hard currency	العملة الصعبة
hardliners	المتشددون
Harmonize the views	يوفق بين الآراء
harness	عدة الحرب للإنسان أو للخيل
Harness the resources	يسخر الموارد
hauberk	درع
Haunt the self	تنتاب النفس - يلازم
Hawkish prime minister	رئيس وزراء يميل إلى استخدام القوة العسكرية بدلا من الحلول السلمية
He was released on bail.	أفرج عنه بكفالة.

Head of delegation	رئيس الوفد
Head the session	يترأس الجلسة
Heap criticism upon	يُثقل بوابل من النقد
Heart and soul	قلبا وقالبا - بتفان
Heave a sign of relief	يتنفس الصعداء
Heed the pleas of	ينتبه إلى أعذار وحُجج
Hefty part of his agenda	الدور الجبار فى جدول أعماله
Helm non governmental organisations	يوجه المنظمات الغير حكومية
Henpeck	تسيطر المرأة على زوجها
Her co-wife seeks divorce.	تطلب ضُرتها الطلاق.

heresiarch	المبتدع
heresy	بدعة - هرطقة
Hew to the constitutional laws	يعمل وفق القوانين الدستورية
Higgling of the market	تقلبات السوق - مساومة
High treason	خيانة عظمى
Hijack a commercial aircraft	يختطف طائرة تجارية
Hijacked passenger plane	طائرة ركاب مختطفة
His face relaxed into a smile.	انفرجت أساريره.
His interests flagged.	فترت هِمّتُه.
His speech stamps him as a sophisticated politician .	يدل خطابه على أنه سياسي مُحنك.

Hit a snag	يواجه عقبة خفية (ليست فى الحسبان)
Hoard money	يكنز المال
Hold a coronation	يقيم حفل تتويج
Hold a dinner banquet in his honour	يقيم مأدبة عشاء تكريما لـ
Hold a symposium on	يعقد ندوة عن
Hold the scales even	يحكم بالعدل والقسطاس
Holding company	شركة قابضة
Hollow truce	هدنة كاذبة
Hollow victory	نصر أجوف فارغ
Holocaust in Gaza strip	ابادة جماعية (محرقة) فى قطاع غزة

Homosexuality and heterosexuality	المثلية واللامثلية
Hope buoys him up	يثبته الأملُ – يُدعمه الأملُ
Hospitalizations	حالات دخلت المستشفى لتلقى العلاج
Hostilities with troublemakers	اشتباكات مع المتطرفين
Hostility to press freedom	العداء لحرية الصحافة
Hot pursuit	مطاردة عنيفة
Hotbed of crime and conflict	مرْتع الجريمة وبؤرة الصراع
Hot-button statement	بيان مثير للمشاعر أو مهيج لها
Human foibles	نقاط ضعف بشرية
Hunger pinched him	عضة الجوع

Hunt the house for the papers	يفتش المنزل تفتيشا دقيقا بحثا عن المستندات
hurricane	إعصار (مصحوب بمطر ورعد وبرق)
Husband his resources	يدخر موارده – يقتصد فى موارده
Hush money = bribe	رشوة
Hush policy	سياسة طمس الحقائق (الحول دون انتشارها)
Hustle the prisoner into a cell	يدفع السجين بقوة داخل زنزانه
I am authorized by	أنا مفّوض من قَبل
Ill-disposed towards	يتخذ موقفا عدائيا من
Illegal immigrants	المهاجرون غير الشرعيين
Imbrue the streets with blood	يخضب الشوارع بالدماء

Imbued with a fighting spirit	مصبوغ بصبغة الروح القتالية
Immobilize soldiers	يشل حركة الجنود - يجمد الجنود في مكانهم
Impartial electoral college	هيئة انتخابية نزيهة
Impasse **-reach an impasse**	طريق مسدود - مأزق
Impassion the souls	تستهوى النفوس
Impeach the president Bush	يتهم الرئيس بوش بالخيانة / التقصير
Impeach the testimony of a witness	يشكك (يُجرّح) في صحة شاهد / شهادة
Impending retirement	تقاعد وشيك
Impinge the gas	يفجر الغاز
Implement Islamic law	ُيطبق الشريعة الاسلامية

impunity	إفلات من عقوبة
Impute base motives	ينسب إليه دوافع دنيئة (خسيسة)
In accordance with the charter of the United Nation	بموجب ميثاق الأمم المتحدة
In collaboration with the National Agency for Urban Harmony	بالتعاون مع الوكالة القومية للتناسق الحضري
In limbo	فى طى النسيان
In principle	من حيث المبدأ
In solidarity with their convicted colleagues	تضامنا مع زملائهم المتهمين
In tandem **-Issues must be discussed in tandem.**	واحدا تلو الآخر
In the long run	على المدى الطويل

In the red	فى خسر
In turmoil	فى حالة فوضى واضطراب
In weal and woe	فى السراء والضراء
Inadmissible divergences	مفارقات لا تُحتمل
Inaugural	خطاب تولى الحكم (للرئاسة) : يلقيه الرئيس عند بدء ولايته
Inaugurate a factory	يدشن مصنعاً– يفتتح مصنعا
incapacitation	انعدام الأهلية
Incensed him	أثارت سُخطه الشديد
Incept an M.A.	ينال درجة الماجستير
Incessant drumfire	وابل من نيران المدفعية لا يتوقف

Indict a leading general	يُقاضى فريق أول بتهمة
Induce levity on his people	يستخف بشعبه
Infamy pertaining to commercial dealings	الشنار والعار المرتبط بالمعاملات التجارية
Inferiority complex	عقدة نقص
Infiltrate into the foe lines	يتسلل إلى خطوط العدو
Inflame the referendum	تشعل الاستفتاء
Infra structure	البنية الأساسية
Infract the law	يخالف القانون
inquiries	تحريات
Inspection team	فريق التفتيش

Installation of the marine corps	معسكر الأسطول الحربي التجارى البحري
Instigate quarrels	يثير النزاعات (الخلافات)
Intercede with the authorities for	يلتمس الرحمة من السلطات لـ – يتوسط لتسوية خلاف
interdict	يقطع خط تموين العدو بقذفه بالنيران
Interim period	فترة انتقالية
Interim president	رئيس مؤقت
International assemblies	المحافل الدولية
International committee for the Red Cross	الهيئة الدولية للصليب الأحمر
International Court of Justice	محكمة العدل الدولية
International Criminal Court	المحكمة الدولية للمجرمين

International Monetary Fund	صندوق النقد الدولي
Interpolate a text	يحرف نصا
Interpose between	يحُول بين
intrigues	دسائس - مكائد
Inverse proportion	تناسب عكسى
Invisible ink	الحبر السرى
Invite criticism	يرحب بالنقد
Invoke a precedent	يستدل بسابقة – يستشهد بسابقة
Invoke an article	يحتج بمادة من القانون بالاستناد إليها
Islamic factions	الأحزاب الإسلامية – الفرق الإسلامية

Isolate the Iranian president	يعزل الرئيس الإيراني
Isotopes center	مركز النظائر المشعة
Israel backs down over white phosphorus munition.	إسرائيل تتخلى عن ذخيرة الفسفور الأبيض.
It is axiomatic	من البديهي
It is customary that	جرت العادة أن
itinerary	خط سير الجولة
jailbird	أليف السجون
Jammed signals to block watching	شوشت على إشارات البرنامج لإعاقة الرؤية
jaywalk	يعبر الطريق مخالفا أنظمة السير متعرضاً للخطر
Jettison fuel	يلقى (يطرح) وقودا من الطائرة أثناء طيرانها تخفيفا لحمولتها

Jettison the team coach after the defeat	يتخلى عن مدرب الفريق بعد الهزيمة
Jockey with china	يناور الصين
Joint resolution	قرار مشترك
Journalists` syndicate	نقابة الصحافيين
Judge advocate	ممثل النيابة العامة (فى محكمة عسكرية)
Judicial system	النظام القضائي
Jumbled dreams	أضغاث أحلام
Juvenile delinquent	الأحداث – مجرم حدث
Keep a vow	يفي بالنذر – يحفظ عهدا
Keep in custody	يتحفظ على / يعتقل

Keyhole report	تقرير كاشف عن الدخائل والأسرار
Kidnapping and trafficking women	اختطاف النساء والاتجار بهن
Kindle fire for war	يوقد نارا للحرب
King's cortege	حاشية الملك أو بطانته
Knock out net service	يعطل خدمات الشبكة
Labyrinth of life	متاهة الحياة
Laden with dust	محمل بالأتربة
Lagging investment	استثمار متعثر
Lame excuse	عذر واهٍ
Landslide victory	انتصار ساحق

Lapse in judgment	زلة (هفوة) فى الحكم القضائي
Lapse into a coma	يذهب فى غيبوبة
Large-scale redeployment	إعادة نشر القوات على نطاق واسع
Lash the opposition leaders	يسلق زعماء المعارضة بألسنة حداد (يهجو)
Lawful quorum	النصاب القانوني
League of Arab States	جامعة الدول العربية
Lease contract	عقد إيجار
Legislative splits	انقسامات تشريعية
legitimize	يضفى الشرعية على
lesbianism	السِّحاق : جماع المرأة للمرأة

Let things slide	يدع الأمور تأخذ مجراها الطبيعي
Lethal array of weapons	مجموعة كبيرة من الأسلحة الفتاكة (قد تؤدى إلى موت المصابين أو تحول دون نموهم)
Levy taxes	يجبى الضرائب
Liaison committee	لجنة الاتصال
Liberty of the press	حرية الصحافة
Lick his wounds	يضمد جراحه
Lift blockade	يرفع الحصار
Lift the embargo	يرفع الحظر
Limbs amputation	بتر الأطراف
Liquidate mercenaries	يصفى المرتزقة – يتخلص من المرتزقة

Liquidation of colonialism	تصفية الاستعمار
Loan disbursements	دفعات القرض
Lobby (n.)	جماعة ضغط
Lobby for democratic change	يحاول أن يكسب تأييدا من أجل التغيير الديموقراطي
Lodge his money in the bank	يودع أمواله فى مصرف
Loll out	يلهث
Looming threat	تهديد يلوح فى الأفق
Loopholes in law	ثغرات فى القانون
Lose caste	يفقد اعتباره أو مكانته
Lose weight	يفقد الوزن

Lower your gaze	غض بصرك
Lucidity in relation to the withdrawal schedule	بُعد نظر فيما يتعلق ببرنامج الانسحاب
Lucrative private lessons	دروس خصوصية مربحة
Lunar eclipse	خسوف القمر
lust to dominate	يتحرق شوقا ليهيمن على مجريات الأمور
magnate	القُطب : شخص ذو مكانة أو سلطة أو تفوق فى حقل من الحقول
Maim or mutilate the body	يمثل بالجثة – أو يشوه الجثة بالبتر
Major party	حزب الأغلبية (فى البرلمان)
Make provision for	يحتاط لـ – يرتب مسبقا تحسبا لـ
Make up the shortage	يسد نقصا

Manacle high officials after the coup	يصفد كبار المسئولين بالأغلال إثر الانقلاب
mandate	تفويض - انتداب
Maneuvers to cease -fire	مناورات لوقف إطلاق النار
Marriage of convenience	زواج المصلحة
Marshal the troops	يصُف أو يرتب القوات
Mass uproar	ضجة إعلامية
Massive leverage in the region	نفوذ قوى فى المنطقة
Master stroke	ضربة معلم
Maternity leave	إجازة أمومة وطفولة (رعاية طفل)
Matrix management	الإدارة الأم

Media outlet	متنفس اعلامى
Melt down the income	يستنزف الدخل
Membership of the syndicate	عضوية النقابة
Menace the vampire on public	يتوعد مصاصى الدماء (المبتزين لأموال الناس) على الملأ
Mighty oath	يمين مغلظة
Militant nexus	رابطة المناضلين
Military accouterments	العتاد العسكري
Military arms depot	مستودع ذخيرة أسلحة عسكرية
Military base	قاعدة عسكرية
Military enforcements	مدد عسكري – معونة عسكرية

Military exercises	مناورات عسكرية
Military tattoo	موكب عسكري – مهرجان عسكري
Military thrust	هجوم عسكري
Militate against the relaxation of the political milieu	يعمل ضد هدوء الوسط السياسى
Millstone around his neck	عبء ثقيل يطوق عنقه
Minister of oil	وزير النفط
Minister plenipotentiary	الوزير المفوض المطلق الصلاحية
Minister resident	الوزير المقيم: ممثل دبلوماسي أقل من الوزير المفوض رتبة
Minister without portfolio	وزير بلا وزارة – وزير دولة
Minor party	حزب الأقلية

misfeasance	تجاوز القانون – إساءة استعمال السلطة
Mitigate the crisis	يلطف الأزمة
Moan with hunger	يئن من الجوع
Moderation policy	سياسة التوسط والاعتدال
Molest a child	يتحرش جنسيا بطفل
monarch	عاهل
Money laundry	غسيل الأموال
Monopoly of iron and cement	احتكار الحديد والأسمنت
moonlighting	الجمع بين وظيفتين
Moot court	محكمة صورية (لتمرين طلاب الحقوق)

Moot point	أمر فيه نظر
Moral turpitude	الفساد الخلقي
mortar	مدفع الهاون
Mortgages relief plan	خطة إغاثة الرهائن
Most to be feared is	أخشى ما أخشاه هو
Movement's stronghold	مَعْقِل الحركة
Mummify fruits	يجفف الفواكه
Muster aids for the displaced	يجمع مساعدات للمرحلين
Mutual assistance	معونة متبادلة
Muzzle the press	يكبح – يكبت حرية الصحافة

Mystery surrounds pirates` personal life.	يكتنف الغموض حياة الشخصية للقراصنة.
N.B. morgue	موضع للجثث المجهولة ليتعرف إليها من يهمه الأمر
Naked sword	سيف مسلول
Nationalization of the Suez Canal	تأميم قناة السويس
Nationalize somebody	يجنس (شخصا) – يمنحه الجنسية
Naval patrol	دورية بحرية
Nest of vice	وكر الرزيلة
News blackout	التعتيم الإعلامي
News leak	تسرب الأخبار
News flash	أخبار خفيفة

News reel	شريط الأخبار
No happier thought could have been found.	لم تُطرح فكرة أكثر توفيقا منها.
Nobel laureate	الحائز على جائزة نوبل
Non-alignment movement	حركة عدم الانحياز
Nonbinding recommendations	توصيات غير ملزمة
Non-Governmental Organizations	المنظات غير الحكومية
Non-traffic barriers	حواجز غير جمركية
Normalizing relations	تطبيع العلاقات
Notary public	الموّثق العام – الكاتب العدل
Notorious emergency law	قانون الطوارىء المشهر به

Nuclear deterrents	الأسلحة النووية الرادعة
Nuclear plant	محطة نووية
Nuclear proliferation	الانتشار النووي
Nurture hope	تنعش الأمل
Obesity undermines health.	السمنة تتلف الصحة.
Obituary	النّعى (مرفقا بترجمة موجزة للفقيد)
Oblivious to the risk of	غير مدرك لمخاطر كذا
Occupy a land	يحتل أرضا
Occupy a niche	تشغل منصبا لائقاً
Occur to mind	يخطر على البال

Offer commiserations	يقدم تعازيه - يواسى
On call	تحت الطلب
On concessional terms	بشروط ميسرة
On condition of anonymity	بشرط عدم التصريح بذكر المصدر
On edge over earnings and financial essentials (assets)	فى حالة انفعال ونرفزة فيما يتعلق بالإيرادات والأصول المالية
On the basis of reciprocity	على أساس التبادل
On the brink of bankruptcy	على حافة الإفلاس
On the fringes of society	على هامش المجتمع
On the hunt for al-Qaeda	تطارد أفراد القاعدة
On the spot	على الطبيعة – فى الحال

onslaught	انقضاض – هجوم ضارِ
Opportunism policy	السياسة الانتهازية: انتهاز الفرص دون اعتبار للمبادىء الأخلاقية
Opposition parties	أحزاب المعارضة
Order of Merit	وسام الاستحقاق
Organization with anti-American sentiments	منظمات تناصب أمريكا العداء
Out of joint political situations	مواقف سياسية غير مستقرة
Outgoing chairman	الرئيس المنتهية فترته
outlaw	طريد العدالة – مجرم محترف
Outlying region	منطقة نائية
Outraged at detention of some of their prominent leaders	مستشيطون غضبا بسبب اعتقال بعض من قادتهم البارزين

Overhaul the U.S.A. in atomic research	يلحق بركب الولايات المتحدة الأمريكية فيما يتعلق بالبحث الذرى
Override these obstacles	يتجاوز تلك العثرات
Oversee the vote	يشرف على عملية التصويت
Overturn a ministry	يُسقط وزارة
Overturn jail sentence	يسقط عقوبة الحبس
Painkillers are the magic wand for peoples.	المسكنات هي العصا السحرية للشعوب.
panel	هيئة مستشارين
Pant for revenge	يتوق أو يتلهف للانتقام
Panzer division	فرقة مدرعة
Parachute flare	انفجار براشوتى (باستخدام المظلة)

Parade his power	يستعرض طاقاته (قواه)
parameters	ثوابت - معايير
Parliamentary immunity	حصانة برلمانية
Partisan	الموالى - النصير
partnership	الشراكة
partnership	الشراكة
Pass a vote of censure	يصدر (يقر) مذكرة لوم
Patent right	حق براءة الاختراع
Pay condolences to	يقدم تعازيه لـ
Peace is in peril, but don't panic.	السلام في خطر، لكن لا تصاب بذعر.

Peacekeeping forces	قوات حفظ السلام
Penal servitude	الأشغال الشاقة (كعقوبة)
Penalty clause	شرط جزائي
Penchant for confrontation with the regime	ولع بمهاجمة النظام
penultimate	قبل الأخير بواحد
Perennial youth	شباب دائم
Perfidious Jews	اليهود الخائنون بطبعهم (الغادرون)
Perfunctory vote	تصويت روتيني (تعوزه الحماسة)
Permanent delegate	مندوب دائم
Petition the government for tax relief	يقدم التماساً للحكومة تخفيفاً للضرائب

Phoney war	حرب زائفة
Pierce bones	يخترق العظام
pimp	سمسار الفاحشة (القواد)
Pin hopes on	يعلق الآمال على
Pirate his literary work	ينتحل عمله الأدبي (دون ترخيص)
Pitch a tent	ينصب خيمة
Pith of his speech	زبدة أو جوهر خطابه
Place the onus on	يضع عبء المسئولية على
Plaster the target	يدمر الهدف تماماً
platform	برنامج سياسى (لحزب أو مرشح) - منبر

Play down immigration	يحد من الهجرة
Play down the crisis	يهون من شأن الأزمة
Play havoc with	يلحق الدمار أو الأذى بـ
Play second fiddle	يقوم بدور ثانوي
Plea for mercy	التماس طلبا للرحمة – التماس للرحمة
Plethora of details	زيادة مفرطة فى التفاصيل – فرط التفاصيل – وفرة التفاصيل
Plexus of routes	شبكة طرق
Plow under	يزيل من الوجود
Pluck his hair	ينتف الشعر
Pluck up his courage	يستجمع شجاعته

Plug the gap	يسد الفجوة (الهوة)
Poet laureate	أمير الشعراء
Pogrom Jews	يقتل اليهود فى مذبحة منظمة
Point accusing fingers at	يشير بأصابع الاتهام
Poise to host	يتأهب ليستضيف
Pokerfaced president	الرئيس ذو الوجه غير المُعبر (عن مشاعره أو ما يجول فى خاطره)
Political sustenance	مؤازرة سياسية
Political altruism	الإيثار السياسي
Political apathy	لامبالاة سياسية
Political backlash	تراجع سياسى – ردود أفعال سلبية سياسية

Political congestion	احتقان سياسي
Political courtesy	كياسة سياسية – فطنة سياسية
Political crookedness	العوج (الاعوجاج السياسى)
Political cry	شعار سياسى
Political dotage	الخَرف السياسي
Political folly	السَفه السياسي
Political fusion	تكتل سياسي
Political futility	عبثية سياسية
Political heedlessness	الغفلة السياسية
Political heresy	هرطقة سياسية

Political linger	التقاعس السياسى
Political liquidation	التصفية السياسية
Political mettle	جَلَد سياسيي
Political nuances	دقائق سياسية - مسائل دقيقة فى السياسة
Political patronage	المحسوبية السياسية – المناصرة السياسية
Political perplexity	الحيرة السياسية
Political resilience	المرونة السياسية
Political rumble	تذمر عام سياسى
Political rupture	قطع العلاقات بين الدول (سياسيا)
Political seethe	غليان سياسي

Political spectrum	النطاق السياسى
Political stagnancy	جمود سياسي
Political umbrage	امتعاض سياسي
Political whereases (recitals)	الحيثيات السياسية
Pools of blood streaked the sidewalk.	سالت حمامات الدماء بسرعة البرق على أرصفة المشاة.
Pornographic sites	مواقع إباحية (فاحشة)
Portray the state as a rogue one	يصور الدولة على أنها خبيثة مؤذية
Preach heresies	يُبَشر بالبدع – يُبَشر بالهرطقات
Precipitate drop in the temperature	هبوط مفاجىء فى درجة الحرارة
Predatory practices	أعمال النهب (والسلب)

preempt	يحتل (أرضا من الأراضي العامة) لكى يكتسب الأولوية (الشُفْعَة) فى شرائها
Prerogatives of ruling	مقاليد الحكم
presage	يحدثه قلبه بـ – يستشعر سبقيا – نذير أو بشير – حس داخلى
Preserve league title	يحتفظ بلقب الدوري
Presignify a disaster	ينذر بكارثة
Press ahead	يمضى قدما – يواصل (خطة عمل – مسلكا)
Press release	بيان صحفى
Press syndicate	نقابة الصحافيين
Price slump	تدهور السعر
Prices are tumbling.	تنخفض الأسعار فجأة.

Prisoners of conscience	سجناء الرأي
Privy to the conspiracy	متهم بالتواطؤ بالإطلاع على المؤامرة
Probe the economic crisis	يسبر غور الأزمة الاقتصادية
Problems crop up daily	تبرز المشاكل على نحو غير متوقع
Proclaim mourning	يعلن الحداد
Procrastination policies	سياسات المماطلة والتسويف
Procure a ticket for the final	يحصل على تذكرة للمباراة النهائي بصعوبة
Procure under-age girls	يجلب الفتيات القاصرات لأغراض الزنا – أو ييسر الحصول عليهن
Procurement departments	دائرة المشتريات
Prod from all points	يحث من كافة الجوانب

Profane the holy lands	يدنس الأراضي المقدسة - ينجس
Progress at the speed of lightning	يتقدم بسرعة البرق
Proliferation of street children	الانتشار المتزايد لأطفال الشوارع
Prorogate the parliament	يعطل البرلمان إلى أَجَل
Proscribe a criminal	ينشر اسم شخص مجرم معلنا أنه محكوم عليه بالموت وأن ممتلكاته مصادرة من قِبل الدولة
Prosecute administration officials	يضطهد موظفو الإدارة
Prosecuting attorney	النائب العام
Prostitutes solicit detainees .	الداعرات يراودن ويتحرشن بالمحتجزين.
Protrude his head	ينكس رأسه
Provoke nerves	يستفز الأعصاب

Prune the article	يهذب المقال
Pseudo pregnancy	الحمل الكاذب
Public political figure	رمز سياسي عام – شخصية عامة سياسية
Public prosecutor's office	النيابة العامة
Public utilities	منافع عامة
Publication of cartoons ridiculing the prophet (P.B.U.H.)	نشر صور كاريكاتورية مسيئة وساخرة من النبى (ص)
Pursue verification of the clandestine nuclear weapons programme	تواصل التثبت والتحقق من البرنامج السري للأسلحة النووية
Pursuit plane	طائرة مطارِدة
Push the wheel of peace	يدفع عجلة السلام
Put a hex on	يعلق تعويذة سحر على

Put a jinx on	ينحس
Put on weight	يزداد فى الوزن
quarantine	عزلة إلزامية – حجر صحى
Quash the appeal	يلغى استئنافاً (دعوى)
Quench riot	يقمع الشغب
quotation	عرض أسعار
Radioactive fuel	وقود اشعاعى النشاط
Raise some eyebrows	يثير بعض علامات الدهشة
Ram a vehicle	يصدم سيارة بقوة
Rampant irregularities	المخالفات المفرطة

Ramping up in the firms	اهتياج وثورة عارمة فى الشركات
Random sample	عينة عشوائية
Rankle in his mind	يوغر الصدر- يعتمل ملهبا الصدر بالضغينة
Ransom	فدية - يفتدى
Rape incidents	حوادث الاغتصاب
Rapprochement among peoples	التقارب بين الشعوب - إعادة إقامة العلاقات الودية بين الشعوب
Ratio of shares indicators	نسبة مؤشرات الأسهم
Rattle nerves	يثير الأعصاب
Rave about his credentials	يتكلم بحماسة بالغة عن أوراق الاعتماد الخاصة به
Re-activation of decisions	تفعيل القرارات

Read the riot act	يأمر حشدا بالتفرق
Rear guard action	جهد وقائي أو تعويقى – معركة دفاعية أو تعويقية تخوضها قوات المؤخرة
Recast relations	يعيد صياغة العلاقات من جديد
Received a pardon from the president	يتلقى عفواًَ من الرئيس
Recipe	وصفة طعام
Reconciliation mechanisms	آليات المصالحة
Reconnoiter the approaches to the bay	يستطلع (عسكريا) ممرات الخليج
Redemption	افتداء
Redemptive divorce	الخُلع
Redound to their glory	يؤثر على أمجادهم – يضاف إلى أمجادهم

Reek of alcohol	تفوح منه رائحة السُكْر
Reek with sweat	تفوح منه رائحة العرق الكريهة
Reel from	ينقلب على عقبيه من جراء
Reflect the growing clout of China	يعكس النفوذ المتزايد للصين
Refute his claims	يدحض ادعاءاته المزعومة
Regain office	يستعيد منصبه – يسترد منصبه
Registration fees	رسوم تسجيل
Reincarnate the agitation	يعيد تجسيد هياج وإثارة الرأي العام
Reining in	إطلاق العنان لـ
Reinvigorate the flagging round of world trade	ينعش من جديد الحركة البطيئة للتجارة العالمية

Rejuvenate the graying society	يجدد شباب المجتمع الكئيب
Relapse into a stupor	تنتكس حالته الصحية غارقاً فى غيبوبة
Relations could be headed toward a thaw	يمكن أن تتجه العلاقات نحو الذوبان من الأزمة
Relieve the distressed	يُغيث اللهفان
Remit to the appropriate committee	يحيل إلى اللجنة المختصة
Remonetize coin	يجيز التعامل بالعملة المعدنية ثانية كعملة قانونية
Remove the scales from her eyes	يزيل الغشاوة عن عينيها
Rend the heart	يمزق القلب
renegades	المرتدون (عن دين) – الخارجون (عن حزب)
Renew its pledge	يجدد عهده

Renews his call for his compatriots	يجدد نداءه لأبناء بلده
Replenish a stock of goods	يستكمل مخزونا من البضائع
replevin	يسترد المحجوزات
reportedly	طبقا للتقارير
Repudiate a tenet	ينكر معتقدا
Repulse the enemies	يصد الأعداء
Resolution languishes	يهن عزمه
Resolve dispute	يفض النزاع
Resolve intention	يعقد النية
Resounded with shouts	تضج بالصراخ – تدوي بالصراخ

Respond in damages	يكون مُلزَما بدفع التعويضات
Retain the title alive	يحتفظ باللقب
Retroactive amendments	تعديلات رجعية (ذو مفعول رجعى)
Revamp his strategies	يجدد خطته الاستراتيجية
Revel in his own achievements	يجد متعة في إنجازاته
Reveling his anxieties	معربا عن قلقه
Reverie = revery	أحلام يقظة
Rig elections	يزور الانتخابات
Road map	خريطة الطريق
Rocket propulsion	دفع الصواريخ

roister	يعربد
Royal imprint on	بصمة كبيرة على
runoffs	جولات الإعادة (فى الانتخابات)
Rush to hospitals	يندفع مهرولا إلى المستنقعات
Ruthless tyrant	الطاغية المستبد المتحجر الفؤاد
Sacrilegious practices	الممارسات المنطوية على تدنيس المقدسات
Sanctimonious solutions	حلول تتسم بالنفاق
Sanctity of the Holy Mosque	قدسية (حُرمة) المسجد الحرام
Sanctuary and resort	ملاذ وملجأ
Scale a fence	يتسلق سورا

Scathing rebuke for his sloppy work	توبيخ قاسٍ جدا على عمله غير المتقن
scoop	سبق صحفي
Scorn of society	موضع احتقار المجتمع
Scorn to take a bribe	يستنكف عن أن يتقاضى رشوة
Scour the invaders from the land	يطرد الغزاة من الأرض
Scourge of war	ويلات الحرب
Scourge the detainees	يجلد المحتجزين بالسوط
Scout potential sites for the awaited visit	يستكشف (يستطلع) أماكن ممكنة للزيارة المرتقبة
Scrapping jail sentence	التنازل عن عقوبة الحبس
Scratch line	نقطة الانطلاق فى سباق - منطلق

Screen of bodyguards	حاجز وقائي من الحرس
Secondment	إعارة - انتداب
Secretary- General of the Supreme Council of Antiquities	الأمين العام للمجلس الأعلى للآثار
Sectarian mines	ألغام طائفية
Security Council	مجلس الأمن
Seize drugs and opium	يضبط مخدرات وأفيون
Self-propelled artillery	مدفعية تدفع ذاتيا أو مُسيرة آليا
Sell out Lebanon	يخون لبنان
Sensitization campaign	حملة توعية
Sentience **-Some people believe in the sentience of plants.**	القدرة على الإحساس -بعض الناس يؤمنون بقدرة النبات على الإحساس.

Separatist movement	حركة انفصالية
Serenity and tranquility	السكينة والطمأنينة
Series of terrorist attacks	سلسلة من الهجمات الإرهابية
Set the hostages free	يطلق سراح الرهائن
setback	النكسة
Sever relations with	يقطع العلاقات مع
Severance pay	مكافأة ترك الخدمة
Sexual assault	اعتداء جنسى
Sexual harassment	التحرش الجنسى
Sexual impotence	العجز الجنسي

Shackles of convention	عوائق الاتفاقية
Shadow government	حكومة صورية (شكلية – وهمية)
Shadowy figure	شخصية وهمية
Shake-up in personnel	تغيير جذرى لموظفى شئوون العاملين
Sham battle	معركة صورية
Sham marriage	زواج صوري
Sheer ignorance	جهل مُطْبق (تام)
Shell corporation	مؤسسة وهمية – مؤسسة مقنعة
Shell shock	اضطراب عصبي أو عقلي : يتميز بفقدان الذاكرة أو الكلام أو البصر
shellfire	الرمى بالقذائف أو القنابل

Shelling of civilian targets	قصف (مدفعي) للأهداف المدنية
shellproof	لا تقوى القنابل على اختراقه
Shepherd the deal	يرعى الصفقة
shield	درع - وقاء
Shield law	قانون حماية الصحفيين من أية محاولة لإكراههم على الكشف عن مصادر أخبارهم السرية
Shield troops against the foe	يحجب القوات عن أنظار أعدائهم
Shine during the match	يتألق أثناء المباراة
Shirk doing his duty	يتهرب من أداء واجبه
Shoot down two planes	يُسقط طائرتين
Shoulder the responsibility	يتحمل المسئولية

showdown	حسم لقضية مثيرة للجدل – الكشف عن الأوراق (فى السياسة)
Shower her with gifts	يغدق عليها الهدايا
Shrewd politician	سياسي داهية
Shun suspicion	ينأى بنفسه عن الشبهات
Shutter restaurants	يغلق المطاعم على مصراعيها
Sick leave	إجازة مرضية
Siege the city	يحاصر المدينة
Sift the elite	يمحص الصفوة
Signed a player	تعاقد مع لاعب
Sinew of the army	مصدر قوة (عصب) الجيش

Sit - in	اعتصام
Sit idly	يقف مكتوف الأيدي
Sit-down strike	إضراب دون ترك العمل
skirmishes	مناوشات
Skirt any reference to settlement freeze	يبتعد عن أي إشارة تمس تجميد المستوطنات
Sky borne troops	قوات تم نقلها بالطائرات
Skyrocket the prices of pilgrimage	يرفع أسعار الحج فجأة وبسرعة
Slam for intervening in the state's affairs	ينتقد بشدة التدخل فى شئون الدولة
Slash his wrist	يشرط معصمه بموسى أو سكين
Slave trade and Slavocracy	النِّخاسة (تجارة الرقيق) و دعاة الاسترقاق

Slay of quadriplegic girl	ذبح فتاة مصابة بالشلل الرباعي
Sleazy policies	سياسات غير أخلاقية
Slide back in to the bloody chaos that was a hallmark	تتحول الأمور إلى الهرج الذي كان سمة غالبة
Slink through the bushes	ينسل خلسة خلال الشجيرات
Slum clearance	تصفية العشوائيات
Slums	العشوائيات – الأحياء القذرة
Smooth ruffled ties	تخفف من حدة العلاقات المتوترة
Sneaking opinions	الآراء الظّنية : لا تعدو أن تكون مجرد ظن
snipers	القناصون – متصيدو الأعداء
So far, no fatalities have been reported.	حتى الآن ، لم يسجل أي حالة من حالات ضحايا الفاجعة.

Social adjustment	التكيف الاجتماعي
Society for the Prevention of Cruelty to Animals	جمعية الرفق بالحيوان
Soften his tone	يلين نغمة كلامه
Solar eclipse	كسوف الشمس
Soldiers mutiny	تتمرد الجنود (على القادة)
solecism	لحن القول
Solicitor general	مساعد النائب العام – النائب العام المساعد
Solitary confinement	حبس انفرادي
Sound reveille	يقرع بوق الاستيقاظ لإيقاظ الجنود
Space shuttle	مكوك فضائي

Spark fears and doubts	يثير المخاوف والشكوك
spearhead	يتقدم كرأس حربة : القوة الرائدة أو المتقدمة فى هجوم أو عمل
Specious promises of Zionists	الوعود الكاذبة للصهاينة
Specter of war	شبح الحرب
Speculations in the stock exchange	مضاربات فى البورصة
Spew violence	ينز عنفا- يفيض عنفا – يزيد العنف
Sphere of influence	منطقة نفوذ
Spicy criticism **Constructive criticism**	نقد لاذع نقد بناء
Spike the bombing	يفسد فاعلية القذف بالقنابل – يحبط محاولات القذف
Splurge on new cars	ينفق بتبذير وتباه على السيارات الجديدة

Sponsor a TV program	يرعى برنامجا تليفزيونياً
Spook the refugees	يروع اللاجئين
Sprung from the loins of	منحدر من صلب فلان
Spur environmental fears	يثير مخاوف بيئية
Spurn overtures	يزدرى الاقتراحات – يرفض الاقتراحات بازدراء
Spy and intelligence Agencies	وكالات التجسس والاستخبارات
Squander money	يهدر المال
Square the circle	يحاول عمل المستحيل
Squash the revolution	يخمد الثورة
Squat a piece of land	يحتل أرضا ويمتلكها بوضع اليد

Squirming infant	طفل يتلوى
Stage a coup	يقوم بانقلاب
Stain the city's reputation unfairly	يلطخ سمعة المدينة دون وجه حق
Stalking-horse	ذريعة: مُرشح يُراد بترشيحه حرمان المنافس من عدد من الأصوات الانتخابية
stampede	فرار جماعي – يفر مذعورا
Stand for elections	يرشح نفسه للانتخاب
Starved to death	يتضور جوعا – يموت جوعا
State emblem	شعار الدولة
State Merit Award	جائزة الدولة التقديرية
State of disarray	حالة من الفوضى والشتات

State's minister for national dialogue	وزير الدولة للحوار الوطني
Status quo in the middle east	الوضع الراهن فى الشرق الأوسط
Staunch ally	حليف وفى (صامد – متين)
Step down authority	يتنحى عن السلطة
Stereotype of Jews	الشخصية النمطية لليهود
Sterile woman	امرأة عقيم
Stigma attached to	وصمة عار ملازمة لـ
Stipulations of contract	شروط ونصوص العقد
Stir strife	يثير النزاع
strait	مضيق

Stretch of the electoral campaign	المرحلة النهائية من الحملة الانتخابية
Strew obscenity	يشيع الفاحشة
Strewn with difficulties	محفوف بالمخاطر والصعوبات
Strike a bargain	يعقد صفقة
Strong push to bilateral relations	دفعة قوية للعلاقات الثنائية
Strongly-worded protest	احتجاج شديد اللهجة
Stuff the ballot box	يملأ صندوق الاقتراع بأصوات زائفة
Stumbling stone	حجر عثرة
Sublease an apartment to	يؤجر شقة من الباطن لـ
Subside inflammatory moments	يخمد اللحظات المثيرة للشغب (الملتهبة)

subsidies	أوجه الدعم
Subsidize bread and milk powders	يدعم الخبز والحليب المجفف
Substantive law	قانون وضعي
Subvert his loyalty	يفسد ولاء المرء
Such question dogged me.	لازمتني مثل هذه الأسئلة – طاردتني – تعقبتني.
Sue for the suspension of poll	يرفع دعوى لإرجاء التصويت مؤقتا
Suffocate illusions	يقضى نهائيا على الأوهام
Suffused with respect	مصبوغ بصبغة الاحترام
Suggest a draft law	يقترح مشروع قرار قانون
Summary judgment	حكم قضائى عاجل

Summit conference	مؤتمر القمة
Summon a witness	يستدعى شاهدا
Superiority complex	عقدة ومركب الاستعلاء
Supremacy and sovereignty	السلطة العليا والسيادة
Surge of anger looms over the region	موجة من الغضب تخيم على المنطقة
Surging militancy	حالة اشتباك عارمة يشتد فيها القتال
Surmount difficulties	يذلل الصعاب – يتغلب على المصاعب
Suspend his driving licence	يسحب رخصة القيادة الخاصة به
Suspicious laxity	الانحلال المريب
Sustain the morale of soldiers	يرفع معنويات الجنود

Sustenation of peace	حفظ السلام
Swamp into another episode of	يغرق فى سلسلة أخرى من
Sway public opinion	تهز الرأى العام
Swirl around political corridors	يدور كالدوامة فى الأروقة السياسية
Swoon of the shock	يغمى عليه من أثر الصدمة
Swoop on its stronghold	ينقض على معاقله – ينتزع المعقل من جذوره
Synthetic food additives cause poisoning, obesity and allergies.	المواد المضافة الاصطناعية للأغذية تسبب التسمم والسمنة والحساسية.
Table a motion	يؤجل اقتراحا إلى أجل غير مسمى
Taboos as sodomy, incest and abnormality	محرمات كمضاجعة الذكور وزنا المحارم والشذوذ
Take down the barricades	يزيل الحواجز – يهدم المتاريس

Take precautions	يأخذ حذره - يحتاط
Take the initiative	يتولى زمام المبادرة
Take the lead in the fight	يتولى الريادة فى المعركة
Take the world by a storm	تغزو العالم – تقتحم العالم
Taleban insurgency	تمرد حركة طالبان
Talks yielded	أسفرت المباحثات
Tame the shrew	يروض الشرسة (المرأة السليطة)
Tame the wind-driven wildfire along the outskirts of the town	يخفف من حدة الحريق الهائل الذي ساقه الريح عبر ضواحي المدينة
Tamper with evidence	يتلاعب (يعبث) بالدليل – يحاول التأثير على شاهد بالرشوة أو التهديد
Tantalize prisoners	يُعذِّب السجناء (بإدناء شيء مرغوب فيه ثم إبعاده على نحو متواصل)

Target the US	يستهدف الولايات المتحدة
Tarnish his picture as a symbol of resistance and dignity	يشوه صورته كرمز للمقاومة والكرامة
Task force	قوة عسكرية تختار مؤقتا من عناصر من قوات البر والبحر والجو وتوضع تحت إمرة قائد واحد ويُعهد إليها أداء مهمة معينة
Tattered status quo	الوضع الراهن المتهرىء
Tattle on him to the authority	يشى عليه للسلطة
Tax dodger	متهرب من الضرائب
Tax evasion	تهرب ضريبي
Temper the statement	يخفف من حدة لهجة البيان
Temper the troops in the battle	يقوى ويزيد صلابة القوات فى المعركة

Tender documents	كراسة الشروط
Termination of contract	إنهاء العقد
Terms of reference	مهام – اختصاصات - صلاحيات
Territorial waters	المياة الإقليمية
Test-tube babies	أطفال الأنابيب
Texture of conspiracy theory	البنية النسيجية لنظرية المؤامرة
That's the ticket.	هذا هو عين الصواب.
The administration is planning on contingencies.	الإدارة تخطط للطوارىء.
The administration will be dissolved.	سيتم حل الإدارة.
The atrocity of the massacre	ضراوة المذبحة

The axis of evil	محور الشر -أس البلاء
The banned Muslim brotherhood group	جماعة الإخوان المسلمين المحظورة
The bomb goes off	تنفجر القنبلة قبل الأوان
The bottom line	النقطة الجوهرية – النتيجة الأخيرة
The bullet lodged in his heart.	استقرت الرصاصة فى قلبه.
The case has been closed.	تم حفظ القضية.
The civil war turned the town into shambles	الحرب الأهلية حولت المدينة إلى أرض مخضبة بدماء القتلى (خراب)
The committee of disarmament	لجنة نزع السلاح
The cradle of meteors , shooting stars and comets	موْطِن الشهب والنيازك والمذنبات
The current economic crisis	الأزمة الاقتصادية الحالية

The diplomatic crops	السلك الدبلوماسي
The envy of the world	محط إعجاب العالم
The expedition excavated	استكشفت البعثة
The ferocious campaign waged against	الحملة الشعواء الضارية التى شُنَّت ضد
The gout is called the disease of kings.	النقرس يُسمى داء الملوك.
The inhuman oppression under the wing of apartheid policy	الاضطهاد اللاإنسانى تحت ظل سياسة الفصل العنصرى
The ins and outs	بواطن الأمور وظواهرها – تفاصيل – الحكومة والمعارضة
The international convention prohibiting inhuman treatment	الاتفاقية الدولية المحرمة للمعاملة غير الإنسانية
The landlord brought an action against the tenants.	رفع مالك العقار قضية على السكان.

The law is still in vigour (valid)	مازال القانون ساري المفعول
The obelisk stands for	ترمز المسلة إلى
The outbreak of the bird flu caused alarm.	تفش انفلونزا الطيور كان مصدرا للإزعاج.
The plebiscite could be an effective means to end this deadlock.	يمكن أن يكون الاستفتاء العام وسيلة فعالة لوضع نهاية لهذا الطريق المسدود.
The president entrusted one of his aides	عهد الرئيس إلى أحد مساعديه
The presidential hopefuls submitted the suit to the supreme court to halt the campaign.	المرشحون لمنصب الرئاسة (الواعدون للرئاسة) أحالوا القضية إلى المحكمة العليا لوقف هذه الحملة.
The prevarications of Tel Aviv	مراوغات تل أبيب
The privatization of enterprises	خصخصة المشاريع أو المؤسسات التجارية
The prospects of saving and rescue are dim.	احتمالات النجاة والإنقاذ ضعيفة.

The public prosecution lodged an appeal against the delivered verdict.	قدمت النيابة العامة استئنافا ضد الحكم الصادر.
The round of human knowledge	نطاق المعرفة الإنسانية
The rush hour	ساعة الذروة وفترة الضغط والازدحام
The scandals of evangelizing youth	فضائح تنصير الشباب
The so-called international community	ما يُسمى بالمجتمع الدولي – المجتمع الدولي المزعوم
The sole , authorized agent	الوكيل المعتمد الوحيد
The state of belligerency	حالة العداء والاشتراك الفعلى فى الحرب
The stock exchange rallied.	نشطت البورصة بعد ركود.
The supreme commander of the armed forces	القائد الأعلى للقوات المسلحة
The treaty has remained dead letter since then.	لقد ظلت المعاهدة حبرا على ورق منذ ذلك الحين.

The wait-and-see policy	سياسة التريث أو التثبت من الأمور
Theocracy (Theocratic Iran)	دولة خاضعة لحم رجال الدين – حكومة دينية
There is no room for bias.	لا مجال للمحاباة أو التحيز.
Thorny nut	معضلة شائكة
Threshold of a decade	مُستهل حِقبة
Throw mud at	يُشهر بسمعة فلان
Throw out a lawsuit against	يرفع دعوى قضائية ضد
Thunderstruck at the news	صعقته الأخبار
Tickle his vanity	يرضى غروره
Tigris and Euphrates	نهرا دجلة والفرات

Tip-off from local residents	التزويد بمعلومات سرية أدلى بها السكان المحليين (أهل البلدة)
Tirade against Israel	تقريع مطول ضد إسرائيل
Tissue of lies	سلسلة من الأكاذيب
Top the list	تتصدر القائمة
tornado	إعصار قمعى
torpedo	سفاح محترف
torrents	السيول
Totalitarian regimes	الأنظمة الديكتاتورية (الاستبدادية)
tout	يطوف فى مدينة (التماسا لأصوات الناخبين) – يعلن (مبادىء – أسس)
Towering experience	تجربة رائدة

Trace the failure of the movement to	يعزو فشل الحركة إلى
Transgress his limits	يتجاوز (يتعدى) حدوده
Transmit the disease to humans	ينقل المرض للإنسان
Transparency in dealings	الشفافية فى المعاملات
Transsex or undergo a gender change from man to woman	يغير جنسه أو يقوم بعملية تحويل من ذكر إلى أنثى
Trespass his properties	يتعدى على أملاكه
Triumph requites bitterness.	فرحة النصر تنسى المرارة.
Troubles flare	تتفجر المشاكل – تندلع نيران المشاكل
Troubleshooter	حلال العقد
Truce/ armistice	هدنة

Trunk call	مكالمة دولية
Tug of war	معمعة الحرب – وطيس المعركة – صراع عنيف – شد الحبل
Tumor- suppressor genes are the cell's brake pedals .	الجينات المثبطة للأورام هى دواسات كابح الخلية.
Turn the scale concerning the political ambiguity	يحسم أمرا يتعلق بمسألة الغموض السياسي
Turn the scales	يحسم الأمر – يرجح الكفة ترجيحا حاسما
Turning point	نقطة انقلاب (تحول)
Twinge of remorse	وخز الندم – ألم تأنيب الضمير والندامة
Twist facts	يحرف الحقائق
Umbilical relationship	صلة الأرحام

UN special envoy	المبعوث الخاص للأمم المتحدة
Under a chilling umbra of gloom	تحت ظلمة الكآبة التي تشعر بالجفاء
Under the auspices of	تحت رعاية
Under the banner of	تحت راية – تحت لواء
Under the dome of parliament	تحت قبة البرلمان
Under the guise of	تحت ستار
Under the spell of	تحت تأثيره
Under the sway of	تحت سيطرة أو نفوذ
Undergo medical check-ups	يجرى فحوصات طبية
Underground movements	حركات سِرية

Undermine peace process	يُبلى (يدمر) عملية السلام
Unfounded allegations	ادعاءات ليس لها أساس من الصحة
Union chef	رئيس النقابة
United Nation High Commission for Refugees	المفوضية السامية لشئون اللاجئين بالأمم المتحدة
United Nations Relief and Works Agency (UNRWA)	وكالة الإغاثة والتشغيل التابعة لهيئة الأمم المتحدة
Unprecedented upsurge	ازدياد سريع مفاجىء لم يسبق له مثيل
Unruly crowd	الجمهور الثائر
Untangle the mystery	يحل لغزاً – أو يفك شفرة الغموض
Until further notice	حتى إشعار آأخر
Unwaver in our commitment to values	لا نتردد فى تمسكنا بالقيم

Upheaval of emotions	جيشان العواطف
Uphold the back	يشدد أزر
Uprooting settlements	إزالة المستوطنات
Urgent (bad) need	حاجة ماسة
vandalism	تخريب متعمد للممتلكات الخاصة أو العامة
Vandalize a McDonalds	يخرب محلات ماكدونالدز عمدا
Vanquish his opponents	يقهر خصومه
Veer away from the ignorant	يعرض عن الجاهلين
Veiled threats	تهديدات خفية (فى باطن الكلام)
Vent his wrath	يصب جام غضبه

venue	مسرح الحوادث – موقع حدوث الجريمة
Veterans-stagers	المُحنكون السياسيون
Vexatious period in the political ambiance	فترة مضطربة فى الأجواء السياسية
Vice squad	شرطة الآداب
Vice-presidency & vice royalty	منصب نائب الرئيس & منصب نائب الملك
Violate airspace	ينتهك مجالا جويا
Violation of international law	انتهاك القانون الدولى
Visible to the naked eye	يُرى بالعين المجردة
Void a contract	يبطل عقدا
Void contract	عقد باطل

Volatile countries	الدول سريعة التأثر أو الاستثارة (المتفجرة)
Vow a suicide attack	يعلن عن هجوم انتحاري
Vulnerable population	السكان المستضعفون
Walks of life	ميادين الحياة
Walnuts reduce breast cancer risk.	الجوز يقلل من خطر الإصابة بسرطان الثدى.
Wanted a live or dead	مطلوب حيا أو ميتا
War Memorial	نصب تذكاري لشهداء الحرب
War of attrition	حرب الاستنزاف
War slogan	صرخة الحرب – نداء الحرب - شعار
Ward off evil	يدفع الشر

Warm the cockles of my heart	يثلج صدري
Wash out a candidate	يستبعد مرشحا
Wash out the vigor	يستنزف عافية أو حيوية
Wash up the subject	يقتل الموضوع بحثا
Washed-out bridge	كوبرى لحقه الخراب أو الدمار
Wasteland scorched by craters	أرض خرابُ أَحْرقت وأَتْلفت بحفر الألغام والقنابل
waterproof	ضد الماء
Weapons of mass destruction	أسلحة الدمار الشامل
Welt prisoners	يضرب السجناء ضربا مبرحا (حتى يظهر أثر الضرب فى أجسامهم : الحَبار)
Wheezy bullet	رصاصة ذو أزيز

Whet a desire	يحرك أو يثير الرغبة
Whip the dissidents	يجلد المنشقين بالسياط
whirlwind	إعصار ذو ريح دوامية
whizbang	المفرقعة أو القنبلة الآزة (التي تحدث أزيزا)
Wind the newsreel	تملأ شريط الأخبار
Wine muddled him.	شرب الخمر أفقده رشده.
Wiretap on his private calls	يتصنت على مكالماته الخاصة
With a view to open door policy and mutual relations	تمهيدا لسياسة الانفتاح والعلاقات المتبادلة
With effect from	اعتبارا من
With malice aforethought	مع تعمد الأذى

Without prejudice to	دون المساس بـ
Without stint	دون حد أو قيد
Withstand the calamity	يتحمل الفاجعة
Wobbly systems	أنظمة متذبذبة
Woman's sphere	عالم أو دنيا المرأة
World Health Organization spokesman	المتحدث الرسمى لمنظمة الصحة العالمية
Wrangle policies	سياسات المِراء
Wrap up tour of	يختم جولة – ينهى جولة
Wring her hands at seeing the rubble of the building	تُقلب كفيها عند رؤية حطام المبنى
Zonal states	دول المنطقة

هذا الكتاب:

للمشتغلين في الترجمة الفورية و التتبعية وترجمة المؤتمرات وهواة الترجمة فضلا عن طلبة كلية الآداب والتربية والألسن واللغات والترجمة والصحافة والإعلام ومحبي الإنجليزية .

مادة هذا الكتاب

مستقاة من الصحف والمجلات العالمية والمحلية فضلا عن الإذاعات المسموعة والمقروءة . ويشتمل هذا الكتاب على تعبيرات صحفية هامة في لغة الصحافة الاصطلاحية والعامة على حد سواء. وأرجو أن يكون ذا نفع جم على كافة الأصعدة . وهو بمثابة لبنة تُضاف إلى صرح الإنجليزية التي هي بحر بلا شطآن ننهل من لآلئه ولا ينضب.

This book will knock your socks off !

صدر للمؤلف:

1- **"The Most Famous American Idioms"**
" أشهر المصطلحات الأمريكية "
2- **"Journalistic Expressions in the Jargon of press"**
"تعبيرات صحفية في لغة الصحافة"
3- **"Famous Proverbs & Wise Sayings"**
"حكم وأمثال مشهورة"
4- **"A Dictionary of Famous Abbreviations"**
"قاموس المختصرات الشهيرة"
5- **"Famous Terms & Expressions in Human Development"**
"تعبيرات ومصطلحات شهيرة في التنمية البشرية"

